減少廢物
Waste Minimization

目標成效

◆ *維持用紙量於二零零零年的水平*

我們把用紙量由一九九八年的8,000疊減至二零零零年的5,925疊，減幅約為26%。在二零零一年，由於員工致力減少廢物，我們得以把用紙量維持在二零零零年的低水平。我們為二零零二年訂下的目標，是把用紙量維持在二零零一年的水平(即5,925疊)。

Performance against targets

◆ *maintain the paper consumption at the low level of 2000.*

We have reduced paper consumption by about 26% over two years from 8,000 reams in 1998 to 5,925 reams in 2000. In 2001, with the continuous effort of staff in waste reduction, we were able to maintain the paper consumption at the low level of 2000. Our target for 2002 is to maintain the paper consumption at the level of 2001 (i.e., 5,925 reams).

	1998	1999	2000	2001
用紙量	8000 疊 (13% 不含木材)	6300 疊 (13% 不含木材)	5925 疊 (100% 不含木材)	5925 疊 (100% 不含木材)
Paper Consumption	8000 reams (13% were wood-free)	6300 reams (13% were wood-free)	5925 reams (100% were wood-free)	5925 reams (100% were wood-free)

◆ *繼續實施廢紙和雷射打印機墨盒回收計劃*

把用過的紙張放在特別的回收袋內，使清潔承辦商能夠分開處理，以及交回已用完的雷射打印墨盒給供應商循環再造，都是我們的持續目標。

◆ *Continue to implement the waste paper and laser printer cartridge recycling schemes*

It is our continuous target to dispose of waste paper separately for cleaning contractors' separate treatment and to return used printer cartridge to suppliers for recycling.

	1998	1999	2000	2001
雷射打印機墨盒	購買數量	購買數量	購買數量	購買數量
	153 個	150 個	166 個	167 個
	回收數量	回收數量	回收數量	回收數量
	33 個	72 個	67 個	77 個
Laser Printer Cartridge	purchased	purchased	purchased	purchased
	153 units	150 units	166 units	167 units
	recycled	recycled	recycled	recycled
	33 units	72 units	67 units	77 units

◆ 按紙張重量定出基數和準則，
以便據此監察回收廢紙供循環
再造的成效

為使我們能監察回收廢紙供循環再造
的成效，我們已把二零零一年回收供循環
再造的廢紙重量記錄在案。

◆ *Establish base figures and yardstick in terms of weight for monitoring the performance on collection of waste paper for recycling*

In order to enable us to monitor our performance in waste paper collection for recycling, weights of waste paper collected for recycling in 2001 were recorded.

2001 年					
廢紙回收量 Waste Paper Collection	1 月 - 3 月 Jan-Mar	4 月 - 6 月 Apr-Jun	7 月 - 9 月 Jul-Sep	10 月 - 12 月 Oct-Dec	總數 Total
(千克 /kg)	1707	2117	2130	1580	7534

◆ 遵照有關的環保規例去處理冷
卻系統所排放的海水和處置化
學廢物

民航處作為排污者，已依照環境保護
署(環保署)根據《廢物處置條例》(第354
章)下的《廢物處置(化學廢物)(一般)規例》
所訂立的要求及條件，來處置本處的機器
和設備運作時所排出的廢物。
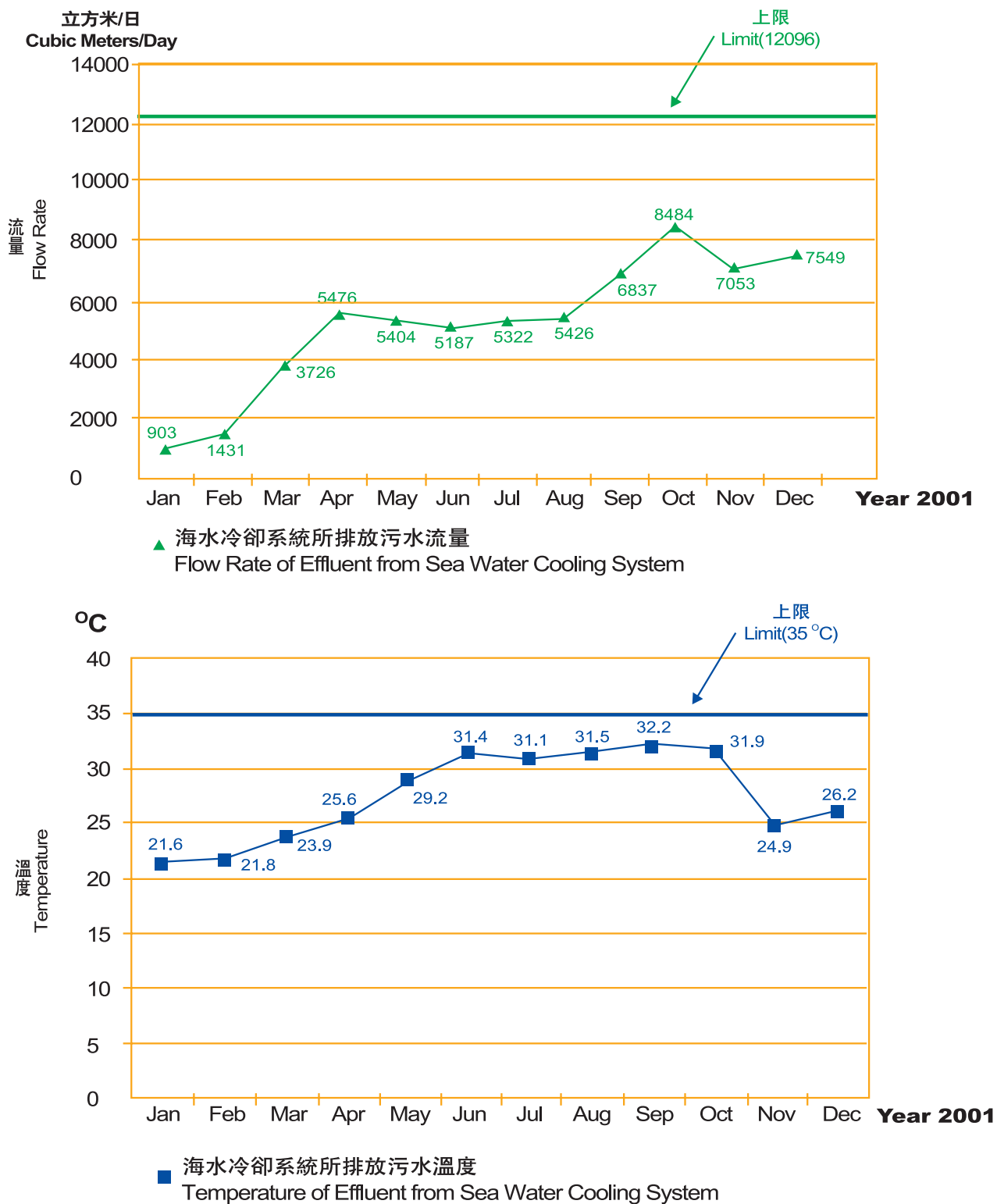
航管大樓及備用航管大樓的冷卻系統
所排出的海水亦符合環保署根據《水污染
管制條例》(第358 章)所訂立的規定。

◆ *Comply with environmental regulations with regard to the discharge of sea water for cooling systems and chemical waste disposal*

As a waste producer, the disposal of waste in regard to the plants and machinery operated by CAD was conducted in compliance with the terms and conditions set by the Environment Protection Department (EPD) under the Waste Disposal (Chemical Waste) (General) Regulation of the Waste Disposal Ordinance (Chapter 354).

The discharge of sea water from the cooling system in ATCX and BATCX was conducted in compliance with the Water Pollution Control Ordinance (Chapter 358).

図七－航空交通管制大樓海水冷卻系統所排放的污水分析
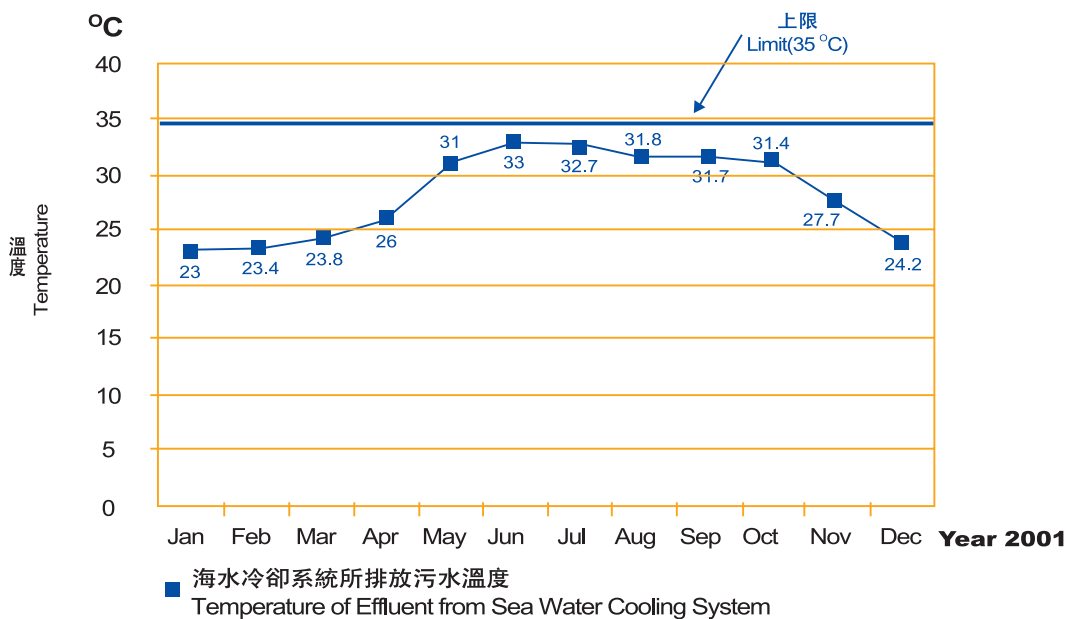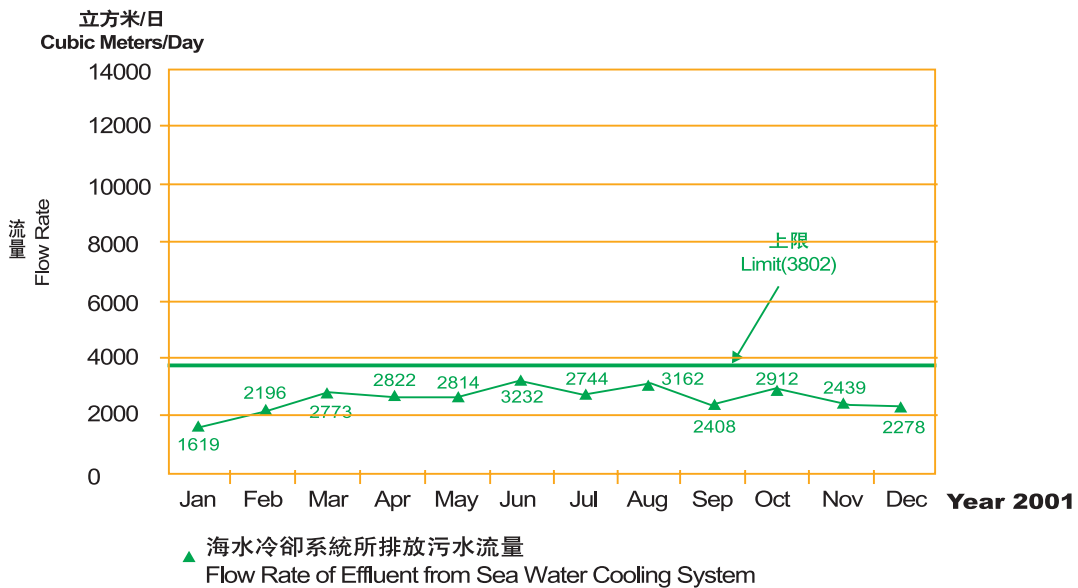*Diagram 7 - Analysis of Effluent from Sea Water Cooling System in ATCX*

立方米/日
Cubic Meters/Day

流量
Flow Rate

上限
Limit(12096)

14000
12000
10000
8000 — 8484
6000 — 5476 / 6837 / 7549
4000 — 3726
2000
0

903 · 1431 · 3726 · 5476 · 5404 · 5187 · 5322 · 5426 · 6837 · 8484 · 7053 · 7549

Jan Feb Mar Apr May Jun Jul Aug Sep Oct Nov Dec **Year 2001**

▲ 海水冷卻系統所排放污水流量
Flow Rate of Effluent from Sea Water Cooling System

°C

度溫
Temperature

上限
Limit(35 °C)

40
35
30
25
20
15
10
5
0

21.6 · 21.8 · 23.9 · 25.6 · 29.2 · 31.4 · 31.1 · 31.5 · 32.2 · 31.9 · 24.9 · 26.2

Jan Feb Mar Apr May Jun Jul Aug Sep Oct Nov Dec **Year 2001**

■ 海水冷卻系統所排放污水溫度
Temperature of Effluent from Sea Water Cooling System

* 所排放污水的酸鹼值及總殘餘氯水平均符合環保署訂
  定的標準（酸鹼值：6-9，總殘餘氯：0.5毫克／升）

* The pH and Total Residual Chlorine levels of the discharged water were also within the limits
  (pH : 6-9, Total Residual Chlorine : 0.5 mg/l) set by EPD.

Diagram 8 - Analysis of Effluent from Sea Water Cooling System in BATCX

立方米/日
Cubic Meters/Day

流量
Flow Rate

上限
Limit(3802)

2196
2773
2822
2814
2744
3232
3162
2912
2439
2408
2278
1619

Jan　Feb　Mar　Apr　May　Jun　Jul　Aug　Sep　Oct　Nov　Dec　**Year 2001**

▲ 海水冷卻系統所排放污水流量
Flow Rate of Effluent from Sea Water Cooling System

°C

溫度
Temperature

上限
Limit(35 °C)

31
33
32.7
31.8
31.7
31.4
27.7
26
24.2
23
23.4
23.8

Jan　Feb　Mar　Apr　May　Jun　Jul　Aug　Sep　Oct　Nov　Dec　**Year 2001**

■ 海水冷卻系統所排放污水溫度
Temperature of Effluent from Sea Water Cooling System

* 所排放污水的酸鹼值及總殘餘氯水平均符合環保署訂定的標準（酸鹼值：6-9，總殘餘氯：0.5 毫克／升）

* The pH and Total Residual Chlorine levels of the discharged water were also within the limits (pH : 6-9, Total Residual Chlorine : 0.5 mg/l) set by EPD.

◆ 鼓勵員工使用電郵溝通

鼓勵員工用電郵作內部溝通，從而節約用紙是本處的持續目標。目前，我們正謀求以電子方式分發職位調派通告、內務通告、電話目錄等資料，藉此盡量減少用紙。我們會繼續不遺餘力，鼓勵員工多以電子媒介來溝通。

◆ *Encourage use of e-mail for office communication*

This is a continuous target to reduce paper consumption by encouraging staff to use e-mail for internal communications. Currently, we are exploring ways and means to disseminate information such as posting circulars, departmental circulars and telephone lists electronically with a view to reducing paper circulation as far as practicable. We will continue our effort in promoting electronic communication among staff.